

| ENGLISH | FRANÇAIS |
|--|---|
| | |
| abaft (aft) | sur l'arrière (à l'arrière) |
| abeam | par le travers |
| | |
| ahead | en avant |
| anchor | mouiller |
| anchor locker, anchor well | puits à mouillage, baille à mouillage, puits aux chaînes |
| anchorage, mooring, anchoring offshore | mouillage mouillage en rade |
| apparent wind | vent apparent |
| astern | à l'arrière |
| | |
| backstay | étais arrière, pataras |
| ballast | lest |
| bareboat | sans équipage |
| batten | latte |
| beacon | feu |
| beam | bau, largeur |
| | |
| bear away | abattre, laisser porter |
| bearing | relèvement |
| beating (close-hauled) | au bon plein, au près |
| (marina) berth | poste d'amarrage |
| berth | couchette, couchage |
| | |
| bilge | cale |
| bimini | parasol, bimini |
| block | poulie |
| bollard | bollard, borne/bitte d'amarrage |
| | |
| boom | bôme |
| (boom) vang, kicking strap | hale-bas |
| bow | avant, proue, étrave |
| bowline (knot) | noeud de chaise |
| bowsprit | beaupré |
| bow thruster | propulseur d' étrave |
| broad reach | grand largue |
| bucket | seau |
| bulkhead | cloison |
| buoy | bouée |
| | |
| cabin | cabine |
| cable, anchor cable | chaîne |
| cam cleat, clam cleat, jamming cleat | cabrion à serrement, taquet coinçeur |
| capsize | chavirer |
| car | chariot, filoir coulissant |

| | |
|----------------------------------|----------------------------------|
| cast off, sail away | larguer les amarres, appareiller |
| change tack | virer de bord |
| channel, fairway | chenal |
| cleat | cabrion d'arrêt, taquet |
| clew (sail) | point d'écoute (voile) |
| close reach | petit large |
| clove hitch (knot) | noeud de cabestan |
| cockpit | cockpit |
| compass | compas |
| compass error | |
| course | route, cap |
| crew | équipage |
| cruise | croisière |
| | |
| deck | pont |
| deviation | déviation |
| dinghy (sailing dinghy) | dériveur |
| displacement | déplacement, poids |
| draft | tirant d'eau |
| drop anchor | mouiller, descendre l'ancre |
| | |
| ease out, free off, slacken | choquer, donner du mou |
| | |
| fairlead | filoir, avale-tout |
| fender | défense |
| figure of eight (knot) | noeud en huit |
| flutter | faseyer |
| foot (sail) | bordure |
| forestay | étais |
| freeboard | franc-bord |
| | |
| gaff | corne - pic |
| gale | coup de vent, vent fort |
| gangway, companionway | passerelle |
| gangway, gangplank | passerelle |
| genoa | génévois |
| goosewinged, wing-to-wing (sail) | en ciseaux |
| guardrail | garde-corps |
| gust, squall | coup de vent, rafale, risée |
| gybe | empannage, empanner |
| | |
| halyard | drisse |
| hatch | hublot |
| head (sail) | point de drisse |
| head (toilet room) | |
| heave to | se mettre en panne, à la cape |
| heel | gîte |
| helm | barrer |

| | |
|------------------------|---|
| helms-man/woman | barreur |
| hoist | hisser |
| hull | coque |
| | |
| jib | foc |
| | |
| keel | quille |
| | |
| leech (sail) | chute, bord de fuite |
| leeward | sous le vent |
| leeway | dérive |
| leg | bras |
| life jacket | gilet de sauvetage |
| log(book) | livre/journal de bord |
| luff (sail) | guindant |
| luff up | lofer, remonter au vent (dans le vent) |
| lull | accalmie |
| | |
| main sail | grand-voile |
| mast | mât |
| | |
| point (of sailing) | allure |
| port | bâbord |
| pulpit | balcon (avant) |
| | |
| quarter | |
| | |
| rail, handrail | liston |
| reach, beam reach | vent de travers, par le travers |
| reef (sail) | ris, prendre un ris dans une voile |
| reef (rock) | récif |
| rigging, rig | gréement |
| rope, warp, shore line | orin, amarre |
| rudder | gouvernail |
| run | vent arrière, au portant, aux allures portantes |
| | |
| scope | |
| seasickness | mal de mer |
| shackle | manille |
| sheave | réa |
| sheet | écoute |
| sheet in, harden | border |
| shingle | galets |
| shoal, shallows | hauts-fonds |
| shroud | hauban |
| skipper | chef de bord |
| spinnaker | spi |

| | |
|--|--|
| spinnaker pole | tangon |
| sprayhood | capote |
| spreader | barre de flèche |
| spring | embossure |
| stanchion | chandelier |
| starboard | tribord |
| stem | étrave |
| stern | poupe |
| storm jib | tourmentin |
| surge, swell | houle |
| | |
| | |
| | |
| tack (direction), starboard-port tack | amure (tribord-bâbord) |
| tack, go about | virer de bord, tirer des bords, changer d'amure, louvoyer (zigzag) |
| tack (sail) | point d'amure |
| tender, dinghy (inflatable, rubber) | annexe, canot (pneumatique) |
| tiller | barre (du gouvernail) |
| tighten, pull in, haul in | border, raidir (l'écoute) |
| topping lift | balancine |
| transom | tableau |
| traveller (track) | barre d'écoute, rail |
| trim | réglage des voiles |
| | |
| (sailing) yacht | voilier habitable |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| variation (magnetic) | déclinaison (magnétique) |
| | |
| warp, mooring line | aussière, câble, amarre |
| wash | sillage |
| waterline | ligne de flottaison |
| weigh anchor, sail away | appareiller |
| winch | cabestan |
| winch handle | manivelle |
| wind indicator, weathercock, weathervane | guidon |
| windlass | guindeau |
| windward | au vent de |
| wheel | barre à roue |